



Australian Government



Giúp đỡ cho các công nhân gần đây đã bị mất việc trong ngành dệt, may mặc và giày dép

Nếu một công ty hợp cách trong ngành dệt, may mặc và giày dép (TCF) cho quý vị nghỉ việc vì dư người, thì có sẵn trợ giúp dồi dào để giúp quý vị tìm một công việc mới. Chương trình trợ giúp này gọi là Textile, Clothing and Footwear Structural Adjustment Program (Chương trình Điều chỉnh Cấu trúc ngành Dệt, May mặc và Giày dép).

Để nhận được lập tức các dịch vụ nhân dụng dồi dào, quý vị cần đăng ký với một cơ quan Job Service Australia nơi địa phương mà mình chọn.

Cơ quan Job Service Australia của quý vị sẽ giới thiệu quý vị tới Centrelink để nhận được thông tin và đăng ký để được hỗ trợ tài chính.

Cách thức đăng ký

1. Chọn cơ quan Job Services Australia gần nơi quý vị ở

Để tìm cơ quan Job Services Australia gần nơi quý vị ở nhất, điện thoại **13 17 64** hoặc xem trên mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

2. Gặp gỡ cơ quan Job Services Australia

Cơ quan Job Services Australia sẽ thăm định hoàn cảnh quý vị một cách chi tiết và cung ứng cho quý vị các dịch vụ hỗ trợ dồi dào. Việc này bao gồm sự hợp tác với quý vị để soạn ra một kế hoạch gọi là Employment Pathway Plan phù hợp cho quý vị, nhằm giúp quý vị tìm được việc làm khác thật nhanh chóng nếu được.

3. Trực tiếp đăng ký để được các dịch vụ Dòng 3 tại cơ quan Job Services Australia

Để cơ quan Job Services Australia đăng ký cho quý vị đúng cách vào các dịch vụ Dòng 3 (Stream 3), quý vị nhớ đem theo lá thư hoặc chứng cứ nào khác cho thấy rằng quý vị bị cho nghỉ việc vì dư người (redundancy). Cơ quan Job Services Australia sẽ kiểm tra xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không¹. Nếu quý vị muốn nhận được trợ giúp này, quý vị phải đăng ký với một cơ quan Job Services Australia trong vòng 6 tháng kể từ ngày bị cho nghỉ việc.

Các Dịch vụ Thông dịch

Nếu quý vị cần đến dịch vụ thông dịch, hãy gọi đến Đường dây Dịch vụ Thân chủ của Job Services Australia qua số **1800 805 260** và họ sẽ tìm một thông dịch viên để giúp quý vị.

Có sẵn các bản dịch của tập hướng dẫn tại:

deewr.gov.au/Employment/JSA/Resources/Pages/translatedbrochures.aspx

Trợ giúp cho công nhân ngành dệt, may mặc và giày dép

Các cơ quan Job Services Australia sẽ

- Giúp quý vị soạn bản lý lịch (résumé), đơn xin việc và kỹ năng trả lời phỏng vấn
- Cung ứng thông tin về các cơ hội tìm việc mới tại địa phương và phù hợp với quý vị
- Hướng dẫn quý vị về các phương thức tốt nhất để tìm việc
- Cung ứng thông tin về cách làm thế nào để quý vị nhận được sự huấn luyện (chẳng hạn như qua Productivity Places Program, do Liên bang Tài trợ)
- Giúp quý vị vào được các khóa huấn luyện nghề nghiệp và huấn luyện không thuộc nghề nghiệp. Họ có thể giúp quý vị về lệ phí học nghề, các khóa huấn luyện và các sách giáo khoa
- Giúp quý vị có môn bài, chứng chỉ và các bằng cấp khác
- Giúp đỡ với mạng thông tin JobSearch và tiếp cận các tiện ích tìm việc
- Giúp quý vị đối phó vấn đề nào có thể gây khó khăn cho quý vị trong việc tìm hoặc giữ được việc làm. Khi thích đáng, điều này có thể bao gồm việc nhận được dịch vụ tư vấn hoặc các dịch vụ chuyên môn khác.

¹Các cơ quan Job Services Australia sẽ kiểm tra với công ty cho quý vị nghỉ việc, và nếu họ không chắc về cách thức đăng ký cho quý vị như thế nào, các cơ quan Job Services Australia có thể liên lạc Đường dây nóng LAP (LAP Hotline) qua số **1300 663 946**

Employment Pathway Plan

Cơ quan Job Services Australia sẽ gặp quý vị thường xuyên để giúp soạn ra một kế hoạch Employment Pathway Plan thích hợp cho quý vị.

Cụ thể là Employment Pathway Plan có thể giúp đỡ bằng cách:

- Lưu giữ hồ sơ về quá trình làm việc, kỹ năng và trình độ giáo dục của quý vị
- Nêu bật công việc hiện có sẵn tại khu vực địa phương của quý vị kể cả kỹ năng và trình độ giáo dục cần đến để thực hiện công việc này
- Thảo luận và lưu hồ sơ về các loại công việc mà quý vị muốn làm
- Lưu hồ sơ các bước để quý vị thực hiện trên đường tìm việc làm mới, kể cả sự trợ giúp huấn nghệ và trợ giúp không thuộc huấn nghệ.

Employment Pathway Fund

Cơ quan Job Services Australia cũng có thể nhận được tài trợ Employment Pathway Fund để mua các trợ giúp và dịch vụ nhằm giúp quý vị tìm Việc làm.

Đối với các công nhân TCF hội đủ điều kiện, tài trợ này kể cả \$1.350 tín dụng cho cơ quan Job Services Australia sử dụng vào các dịch vụ nhằm giúp quý vị tìm và giữ được việc làm mới. Cơ quan Job Services Australia sẽ cung ứng trợ giúp thích ứng với nhu cầu cá nhân của quý vị.

Không có quy định về khoản tiền tối đa hoặc tối thiểu được sử dụng trong việc giúp quý vị tìm công việc mới. Khoản tiền mà Job Services Australia chỉ dùng cho quý vị cần phản ánh được nhu cầu cá nhân của quý vị cho dù có vượt mức \$1.350 tín dụng TCF SAP.

Tài trợ Employment Pathway Fund có thể dùng cho:

- các khóa huấn luyện
- tổn phí di chuyển ngắn hạn
- tổn phí dời chỗ ở để bắt đầu một việc làm
- có một thông dịch viên nếu quý vị cần
- bằng lái xe và học lái xe
- trung diện cá nhân, các vật dụng vệ sinh cá nhân và chi phí cắt tóc cần bản
- quần áo làm việc, đồng phục và dụng cụ an toàn
- phụ trợ tiền lương và làm việc thử
- dịch vụ/vật liệu cần đến để lập ra các sinh hoạt làm việc để lấy kinh nghiệm, kể cả các sinh hoạt nhóm
- sử dụng điện thoại để tìm việc
- tổn phí dịch vụ phụ trợ
- vé, mìn bài và dụng cụ thiết yếu để làm việc
- huấn luyện và trợ giúp để tự làm chủ doanh vụ
- dịch vụ nha khoa và nhãn khoa
- kiểm tra trước khi bắt đầu công việc (kể cả kiểm tra của cảnh sát đối với các công việc làm để lấy kinh nghiệm)
- đăng bộ hoặc sửa chữa xe cộ
- dịch vụ hỗ trợ y tế tâm thần, tư vấn, các dịch vụ phục hồi (kể cả ma túy và rượu), các khóa giúp phát triển cá nhân và sự tự tin, hòa giải gia đình, tư vấn tài chánh, các khóa học nhằm kiểm chế sự giận dữ, các dịch vụ này do nội bộ cung ứng hoặc mua từ bên ngoài
- hỗ trợ và hướng dẫn sau khi xếp việc làm

Quý vị cần thảo luận với Job Services Australia về các lựa chọn tốt nhất cho mình.

Productivity Places Program

Quý vị cũng có thể nhận được việc huấn luyện trong khắp các ngành kỹ nghệ và nghề nghiệp nơi có cơ hội tìm việc.

Việc nhận vào Structural Adjustment Places dưới chương Productivity Places Program là dành cho các nhóm công nhân đã bị mất việc, và được chuẩn y theo từng trường hợp. Nếu chủ nhân của quý vị không chắc là họ có sẵn Structural Adjustment Places hay không, họ có thể liên lạc Department of Education, Employment and Workplace Relations (Bộ Giáo dục, Nhân dụng và Giao tế Kỹ nghệ) qua số **13 38 73** hoặc email đến **productivityplaces@deewr.gov.au**

Sau ngày 1 tháng Bảy 2010 quý vị có thể cần thảo luận với cơ quan Job Services Australia của mình về việc tiếp cận các huấn luyện khác. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Job Services Australia hoặc xem trên trang mạng **productivityplaces.deewer.gov.au**

Language Literacy and Numeracy Program (Chương trình Ngôn ngữ, Đọc viết và Số học)

Language, Literacy and Numeracy Program (Chương trình Ngôn ngữ, Đọc viết và Số học) cung ứng việc huấn luyện cho các thân chủ nào hội đủ điều kiện.

Centrelink và Job Services Australia có thể giới thiệu quý vị đến cơ quan cung ứng Language, Literacy and Numeracy Program (Chương trình Ngôn ngữ, Đọc viết và Số học).

Nếu quý vị hội đủ điều kiện, Chương trình này sẽ giúp quý vị cải tiến kỹ năng đọc, viết hoặc toán số với mong đợi rằng các cải tiến như vậy sẽ giúp quý vị có thể tham gia hữu hiệu hơn trong khóa huấn luyện hoặc nơi làm việc. Việc huấn luyện có thể thực hiện theo các khóa bán thời (tối thiểu 10 giờ và tối đa 19 giờ mỗi tuần) hoặc toàn thời (tối thiểu 20 giờ mỗi tuần).

Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc Job Services Australia hoặc xem **deewr.gov.au/LLNP**

Adult Migrant English Program (Chương trình Anh ngữ cho Di dân Tráng niên)

Adult Migrant English Program (Chương trình Anh ngữ cho Di dân Tráng niên) dạy tiếng Anh căn bản nhằm giúp các di dân và dân tị nạn được an cư một cách thành công tại Úc. Học viên cũng có thể gặp gỡ bạn mới và học hỏi về nước Úc, cũng như về dân chúng và các tập quán của Úc.

Adult Migrant English Program (Chương trình Anh ngữ cho Di dân Tráng niên) do Department of Immigration and Citizenship (Bộ Di trú và Công dân) điều hành. Muốn biết thêm chi tiết và xem mình có hội đủ điều kiện để nhận được trợ giúp này hay không, quý vị hãy điện thoại đến Department of Immigration and Citizenship (Bộ Di trú và Công dân) qua số **13 18 81** hoặc xem trên mạng **immi.gov.au/amep**

Những người tìm việc mà có khuyết tật hoặc tình trạng sức khoẻ tâm thần

Nếu là người khuyết tật hoặc có vấn đề sức khoẻ tâm thần và có nhu cầu cần được hỗ trợ đặc biệt nơi chỗ làm, quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận được dịch vụ Disability Employment Services. Cơ quan Disability Employment Services có thể giúp quý vị với sự trợ giúp chuyên môn và hỗ trợ liên tục để giúp quý vị tìm và giữ được một việc làm. Cơ quan Job Services Australia có thể thảo luận với quý vị về việc hội đủ điều kiện của quý vị và nếu cần sẽ giúp cho quý vị nhận được thẩm định xem có hội đủ điều kiện không.

Muốn biết thêm chi tiết xem Disability Employment Services có thể giúp quý vị ra sao, hoặc nếu muốn tìm cơ quan này nơi địa phương của quý vị, hãy điện thoại đến JobAccess Adviser qua số **1800 464 800** hoặc xem trên mạng jobaccess.gov.au.

Special Child Care Benefit (Trợ cấp Giữ trẻ Đặc biệt)

Nếu vì mất việc làm mà quý vị gặp khó khăn trong việc trả tiền giữ trẻ, quý vị có thể hội đủ điều kiện để được Special Child Care Benefit (Trợ cấp Giữ trẻ Đặc biệt). Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi đến Family Assistance Office (Văn phòng Trợ giúp Gia đình) qua số **13 61 50**.

Giúp quản lý tài chánh của quý vị

Centrelink cung ứng việc tư vấn miễn phí, vô tư về chương trình nghỉ việc vì dư người (redundancy package) và sự trợ giúp của Chính phủ.

Việc hội đủ điều kiện để được trợ cấp lợi tức sẽ tùy vào hoàn cảnh cá nhân của quý vị, kể cả lợi tức và tài sản của quý vị. Nếu hội đủ điều kiện để được hỗ trợ lợi tức, quý vị có thể phải chờ đợi một khoảng thời gian, tùy khoản tiền nghỉ phép hoặc nghỉ việc mà quý vị đã nhận được.

Muốn biết thêm chi tiết, gọi Centrelink qua số **13 24 90** hoặc xem trang mạng centrelink.gov.au.

Muốn biết thêm chi tiết

Gọi đến **13 17 64** hoặc xem trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Gọi đến Centrelink qua số **13 28 50** hoặc xem trang mạng centrelink.gov.au.

Để được tư vấn về việc đối phó khi nghỉ việc, hãy xem 'Beyond Blue' tại beyondblue.org.au.

Quyền riêng tư của quý vị

Thông tin cá nhân của quý vị được *Privacy Act 1988 (Đạo luật Quyền Riêng tư 1988)* bảo vệ, và thông tin về quý vị cũng có thể được *Social Security (Administration) Act 1999 (Đạo luật (Quản trị) An sinh Xã hội 1999)* bảo vệ (ví dụ, nếu quý vị đang nhận được hỗ trợ lợi tức). Thông tin của quý vị có thể được chia sẻ giữa các cơ quan Job Services Australia, Department of Education, Employment and Workplace Relations (Bộ Giáo dục, Nhân dụng và Giao tế nơi Làm việc) (DEEWR), Centrelink và các ban ngành của chính phủ Úc, nhằm giúp cho các cơ quan cung ứng cho quý vị các dịch vụ thích đáng nhất nhằm đáp ứng nhu cầu của quý vị.

Muốn biết thêm thông tin về quyền riêng tư của quý vị, gọi đến Job Services Australia, DEEWR hoặc xem trên mạng privacy.gov.au.

Sự bảo đảm dịch vụ cho quý vị

Bảo đảm Dịch vụ

Quý vị sẽ liên tục nhận được dịch vụ nhân dụng thích hợp cho cá nhân quý vị, do Job Service Australia cung ứng. Các dịch vụ này sẽ tế nhị đối với hoàn cảnh và nguồn gốc của quý vị. Để xem tất cả Sự Bảo đảm Dịch vụ, hãy viếng trang mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.

Quy tắc Hành nghề

Các cơ quan Job Services Australia làm việc theo hợp đồng nhằm cung ứng các dịch vụ nhân dụng có tài trợ của Chính phủ Úc, và họ đã đồng ý và quyết tâm tuân thủ Employment Services Code of Practice (Quy tắc Hành nghề của Dịch vụ Nhân dụng). Để xem Code of Practice (Quy tắc Hành nghề), xem trên mạng deewr.gov.au/jobservicesaustralia.